

༡༡། །ཚྲོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྤྱིང་ཏིག་
གི་སྒྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་ཁྲིགས་
སྲུ་བསྐྱེབས་པ་རྣམ་མཁུན་
ལམ་བཟང་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Додрубчен Джигме Трінлей Озер

Неперевершений шлях
для пізнання всього:
попередні практики
сердечної сутності
обширного простору
остаточного довершення.

Дзогпа Ченпо Лонгчен Нінгтік Ньондро

Авторство: Додрубчен Джигме Трінлей Озер (1745—1821)

Переклад: Намкай Лхамо

Редактура: Орджен Намдак Тонпа Дордже

Лонгчен Нінгтік Україна
м.Київ, вул. Костянтинівська 20
ЄДРПОУ 38778275

<https://longchenpa.guru/nendro/>

ISBN — 978-1-62540-054-3

© 2022 Лонгчен Нінгтік Україна

Содержание

1	Заклик	9
2	Четыре мысли, отвлекающие от самсары	10
2.1	Свободы и преимущества человеческой жизни . .	10
2.2	Непостоянство жизни	15
2.3	Закон причины и следствия безошибочен	16
2.4	Изъяны самсары	16
3	Прибежище	22
4	Бодхичитта	23
5	Очищение Ваджрасаттвы	24
6	Подношение Мандалы	27
6.1	Подношение мандалы Нирманакаи	27
6.2	Подношение мандалы Самбогакаи	27
6.3	Подношение мандалы Дхармакаи	28
7	Порождение накопления Кусали: Чод	29

8	Гуру Йога	31
8.1	Визуализация	31
8.2	Семистрочная молитва	33
8.3	Семь ветвей	34
8.4	Созревание Достижений	35
8.5	Благопожелания	36
8.6	Растворение	37
9	Молитвы и благопожелания	38
9.1	Молитва линии передачи	38
9.2	Благопожелания этой жизни	40
9.3	Благопожелания о промежуточном состоянии . . .	41
9.4	Благопожелания о следующей жизни	43
9.5	Молитва об исполнении благопожеланий	45
10	Четыре посвящения	46
10.1	Посвящение Вазы	46
10.2	Тайное посвящение	47
10.3	Посвящение Мудрости	48
10.4	Символическое посвящение	49
10.5	Стадия растворения	50
11	Заключение	51
11.1	Молитва коренному учителю	51
11.2	Посвящение заслуг	53
11.3	Особые благопожелания	54

ཨ་མ་གཤིན་པོའི་སྐུ་མཁའ་མཁའ་རྒྱལ་བའི་ཡུལ་གྱི་འགྲོ་བའི་ལྷ་མོ་ལྟ་བུ་གྲགས་པ་མེད།
 སྐུ་ཆོག་སྐུ་འཕྲུལ་རྩིས་ཡང་ཡུང་ལམ་སྐུ་མཆོད་གྲགས་དང་འཛིན་པ་བྲལ།
 མི་ཡི་གྲགས་སྐུ་སྤང་ཡང་མཁའ་མཁའ་བཞུགས་པའི་འོད་ཟེར་སྤྲོད་འབར་རྒྱལ་བ་དངོས།
 ཆོ་འདི་ཙམ་དུ་མ་ཡིན་གཏན་གྱི་སྐྱབས་སུ་ཁྱེད་བཞུགས་ཀྱིས་སློབས།

Просвітлений із самого початку,
 Не зупиняєшся приймати форми,
 Щоб приручити кожного у власний спосіб.
 Хоч тебе бачать як феномени, що виникли від дива,
 Насправді ти є вільний до останньої краплини
 Від скандх та почуттів, від елементів й ланцюгів чіплянь.
 Хоч ти з'явився у людському тілі,
 Насправді ти Будда, і сяєш ти на ділі
 Безліччю променів всевідання і щастя.
 Не тільки в цім житті, але й назавше
 Приймаю в тобі пристань, святе Кх'єнце Озер.
 Рясним благословенням сповни мене тепер!

དེལ་འདིར་ཚྭ་གས་པ་ཆེན་པོ་གློང་ཆེན་སྤྱིང་ཐིག་གི་ཐུན་དུ་འགྲོ་བའི་ལག་འདོན་ཞིག་སྐུ་བཞུགས་པ་ལ།

Тут представлена практика Лонгчен Нінгтік Ньондро.

Благословіння мовлення

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

ལྷ་དབང་རྩྭ་ཡིག་ལས་བྱུང་མེས་བསེགས་ནས།

འོད་དམར་རྒྱམ་པའི་དྲོ་ཅེ་གསུམ་སྦྱབས།

ཨུ་ལི་ཀཱ་ལིའི་མཐའ་སྐོར་རྟེན་འབྲེལ་སྟོང།

སུ་ཏིག་ཐེང་བ་ལྷ་བྱའི་ཡིག་འབྲུ་ལས།

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་མཆོད་པས་མཉེས།

སྤར་འདུས་ངག་སྒྲིབ་དག་ནས་གསུང་དྲོ་རྩེའི།

ཕྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར།

OM A HUM

Вогонь, народжений зі складу Рам, випалює язик,
І виникає трьохкінечна ваджра як червоний лик.
Санскритського голосні і приголосні, мантрою окутані,
Взаємозв'язного Походження - Сутності здобутої.
Ось зі складів, подібних до перлового намиста,
Виходить світло радості і райдуга барвиста,
Що здійснює приношення Буддам і Бодхісаттвам,
Й завжди вертається назад як вірне клятвам,
І тьмяність очища, і здобува оздоблення
Благословіння й сидхи ваджрного мовлення.

Мантра голосних

ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། ཨོ་ཨྲོ། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ།

A aa I ii У уу Рi pii Лi lii E ee O oo Ам А

7 разів

Мантра приголосних

ཀ་ཁ་ག་ང་།
ཅ་ཆ་ཇ་ཉ།
ར་ཐ་ད་ཏ།
ཏ་ཐ་ད་ཏ།
པ་ཕ་བ་ཕ།
ཡ་ར་ལ་ཤ།
ཤ་པ་ས་ཏ།

КА КХА ГА ГХА НА

ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ

ТРА ТХРА ДРА ДХРА НРА

ТА ТХА ДА ДХА НА

ПА ПХА БА БХА МА

Я РА ЛА ВА

ЩА КХА СА ХА КЩА

7 разів

Мантра взаємозалежного виникнення

ཨྀལེ་རྣམ་རྟེན་ཏུ་བླ་མ་རྟེན་ཏུ་རྟེན་པ་གཏོ་བྱ་མ་དཔ།
རྟེན་ཏུ་རྟེན་པ་ཞིན་ཏེ་ཨྀལྷ་རྟེན་ཏུ་བླ་མ་ཆེ་སྒྲུ་ན།

OM ЙЕДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА
ХЕТУНТЕКХАН ТАТХАГАТО
ХАЙОВАДАТ ТЕКХАНЦАЙО НІРОДХА
ЕВАМВАДІ МАХАШРАМАНА! СОХА 7 разів

Мантри підсилення заслуг

ཨྀསྒྲུ་ར་སྒྲུ་ར་བི་མ་རྒྱ་སྒྲུ་ར་མ་རྒྱ་ཇ་སྒྲུ་རྟུ།
ཨྀསྒྲུ་ར་སྒྲུ་ར་བི་མ་རྒྱ་སྒྲུ་ར་མ་རྒྱ་ཇ་བློ།

OM САМБХАРА САМБХАРА
ВИМАНА САРА МАХА ДЗАМБХА ХУМ
OM МАРА МАРА ВИМАНА
КАРА МАХА ДЗАБА ХУМ 7 разів

ཨྀརུ་ཙི་ར་མ་ཉི་བ་བརྟ་རྒྱ་ལེ་སྒྲུ་ན།
རྫི་བརྟ་ཙི་རྒྱ་མརྟ་རྟེན་ར་བརྟ་ནི་ཨྀ།

OM РУЦІ РАМАНІ ПРАВАРДАЄ СОХА
ХРИ БАДЗРА ДЗІХА
МАНТРА ДХАРА ВАР ДХАНИ OM 3 рази

ཡི་དམ་གྱི་བརྒྱས་པའི་ཐོག་མར་འདི་དང་དབྱངས་གསལ་རྟེན་སྟིང་བཅས་བརྒྱས་པས་ཕྱེང་བ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་དང་། ལྷག་སྒྲུ་ཁ་ཟས་ལའང་བཏབ་སྐབ་ན་རྒྱས་པའི་མཐུ་

Для благословіння мали перед початком рецитації їдама рецитуй цю мантру разом с голо-
сними та приголосними та мантрою взаємозалежного виникнення. Також рецитуй це час
від часу над їжею.

1 Заклик

ལྷ་མ་མཁུ་ནི།

ЛАМА ЧЕН ЛАМА ЧЕН ЛАМА ЧЕННО

Я знаю, вчитель знає, вчитель знає, вчитель знає мене!

ལན་བདུན་གྱིས་གདུང་བ་དྲག་པོས་བོས་ནས།

Повторяй віддано 7 разів

སྙིང་དབྱུས་དད་པའི་གེ་སར་བཞད་པ་ནས།

སྐྱབས་གཅིག་རྒྱུ་ཅན་ལྷ་མ་ཡར་ལ་བཞུངས།

ལས་དང་ཉྑམ་མོངས་དྲག་པོས་གཟེར་བ་ཡི།

སྐལ་བ་ངན་པ་བདག་ལ་སྦྱོབ་པའི་ཕྱིར།

སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་དུ་བཞུགས།

དན་དང་ཤེས་བཞིན་ཀྱན་ཀྱང་བཞུངས་སུ་གསོལ།

Із квітучого лотоса віри у серці моїм назавжди,

Славний лама, притулок єдиний, будь ласка, знайди.

Я страждаю від клеш і своєї недоброї карми.

Захисти же мене від неблагополучних обставин.

Будь прикрасою чакри Блаженства Великого в моїй короні,

Дай свідомість й уважність, молю, моїй долі.

2 Четыре мысли, отвлекающие от самсары

2.1 Свободы и преимущества человеческой жизни

Восемь свобод

ད་རེས་དམུལ་བ་ཡི་དྲགས་དུད་འགོ་དང།
ཆོ་རིང་ལྟ་དང་ལྷ་ལྷོ་ལོག་ལྟ་ཅན།
སངས་རྒྱས་མ་ཐོན་ནིང་དང་ལྷགས་པ་སྟེ།
མི་ཁོམས་བརྒྱད་ལས་ཐར་བའི་དལ་བ་ཐོབ།

Родиться в аду, голодным духом или животным,
Среди богов-долгожителей, дикарем или с неверными взгля-
дами,
В мире, где Будда не пришел, или родиться слабоумным —
Я свободен от этих восьми неблагоприятных состояний,
где нет возможности практиковать Дхарму.

Пять собственных и пять дарований окружения

མིར་གྱུར་དབང་པོ་ཚད་དང་ཡུལ་དབྱས་སྦྲེས།
ལས་མཐའ་མ་ལོག་བསྟན་ལ་དད་པ་སྟེ།
རང་ཉིད་འབྱོར་པ་ལྷ་ཚངས་ངས་རྒྱས་བྱོན།
ཆོས་གསུངས་བསྟན་པ་གནས་དང་དེ་ལ་ཞུགས།
བཤེས་གཉེན་དམ་པས་ཟིན་དང་གཞན་འབྱོར་ལྷ།
ཐམས་ཅད་རང་ལ་ཚང་བའི་གནས་ཐོབ་ཀྱང།
རྒྱན་མང་ངས་པ་མེད་པས་ཆོ་སྤངས་ནས།
འཇིག་རྟེན་པ་རོལ་ཉིད་དུ་སོན་པར་འགྱུར།
སློ་སྦྲེས་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གྱུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུན།

Рождение человеком, полнота органов чувств, в срединной стране, достойный образ жизни, вера в Учение, — пять собственных даров. Появление Будды, проповедь Дхармы, пребывание Учения, следование ему, поддержка Святого Духовного Друга — пять других даров.

Обладаю всей полнотой даров, но, утратив их из-за множества неясных обстоятельств, отправлюсь в другие рождения и миры.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Трудность обретения

ད་རེས་དལ་རྟེན་དོན་ཡོད་མ་བྱས་ན།
ཕྱི་ནས་ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་མི་རྟོད།
བདེ་འགྲོའི་རྟེན་ལ་བསོད་ནམས་ཟད་ལྷུར་ནས།
ཤི་བའི་འོག་ཏུ་ངན་སོང་ངན་འགྲོར་འབྱམས།
དགེ་སྤྲིག་མི་ཤེས་ཚེས་གྱི་སྐྱེ་མི་ཐོས།
དགེ་བའི་བཤེས་དང་མི་མངལ་མཚང་རེ་ཆེ།
སེམས་ཅན་ཙམ་གྱི་གངས་དང་རིམ་པ་ལ།
བསམས་ན་མི་ལུས་ཐོབ་པ་སྲིད་མཐའ་ཙམ།
མི་ཡང་ཆོས་མེད་སྤྲིག་ལ་སྦྱོད་མཐོང་ན།
ཆོས་བཞིན་སྦྱོད་པ་ཉིན་མོའི་སྐར་མ་ཙམ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུན།

Если я не воспользуюсь сейчас свободами и преимуществами — я не смогу найти опору для достижения освобождения в будущем. Растеряв заслуги этого счастливого рождения, после смерти буду блуждать в дурных рождениях нижних миров. Не различу добродетель и недобродетель, не услышу звучания Дхармы, не встречу духовного Друга, о, как ужасно!

Поразмыслив — обретение человеческого рождения крайне редко. Среди людей, узрев неследующих Дхарме, погрязших в недобродетели, поступающие согласно Дхарма редки, как дневные звезды.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Восемь непредвиденных обстоятельств

གལ་ཏེ་མི་ལུས་རིན་ཆེན་གླིང་ཕྱིན་ཡང་།
ལུས་རྟེན་བཟང་ལ་བྱུང་པོ་ཆེ་ཡི་སེམས་།
ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་དུ་མི་རུང་ཞིང་།
ཁྱད་པར་བདུད་གྲིས་ཟིན་དང་དུག་ལྡན་འབྲུགས་།
ལས་ངན་ཐོག་དུ་བབས་དང་ལེ་ལོས་གཡེངས་།
གཞན་ཁོལ་བྲན་གཡོག་འཛིགས་སྒྲིབ་ཆོས་ལྟར་བཅོས་།
མོངས་སོགས་འཕྲལ་བྱུང་ཞེན་གྱི་མི་ཁོམ་བརྟུང་།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ལྷན་ལྷགས་པའི་ཆེ།
སྒྲི་སྒྲི་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན་།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒྲི་མ་མཁུན་།

Хотя я достиг этого драгоценного острова, человеческого рождения, изменчивый и страстный ум даже при такой опоре не сможет стать основой достижения освобождения.

Особенно, во власти препятствующих условий или действий пяти ядов; под натиском неблагой кармы или отвлечения ленью; как раб под чьим-то контролем или вовлеченным в Дхарму из страха; притворяюсь, что практикую или хронически бесчувственен и глуп — это восемь непредвиденных обстоятельств которые делают практику Дхармы невозможной.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Восемь несовместимых с Дхармой состояний ума

སྒྲིབ་ལྟར་ཞིང་དང་པའི་ནོར་དང་བྲལ།
འདོད་མེད་ནགས་པས་བཅིངས་དང་ཀུན་སྒྲིབ་རྩུབ།
མི་དགེ་སྤྲིག་ལ་མི་འཛོམ་ལས་མཐའ་ལོག།
རིས་ཆད་སྒོ་ཡི་མི་ཁོམ་ནམ་པ་བརྟུད།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ཁྱར་ལྷགས་པའི་ཆོ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུཅན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུཅན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུཅན།

Слабое отречение, отсутствие осознания драгоценности веры, пленение арканом привязанности, склонность к развращенному поведению. Наслаждение неблагим, вредоносные действия, отсутствие толики интереса, преступление обетов и нарушение самай, — Это восемь несовместимых с Дхармой состояний ума.

Когда они приходят ко мне, моя практики Дхармы в опасности!

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

2.2 Непостоянство жизни

ད་ལྟ་ནད་དང་སྦྱག་བསྐལ་གྱིས་མ་གཟིར།
བློ་ཁོལ་ལ་སོགས་གཞན་དབང་མ་གྱུར་པས།
རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་འགྲིག་དུས་འདིར།
སྟོམས་ལས་རང་དུ་དལ་འབྱོར་ཚུད་གསོན་ན།
འཁོར་དང་ལོང་ས་སྦྱོད་ཉིད་འབྲེལ་བ་ལ།
ལྟ་ཅིག་ཅེས་པར་བརྒྱུད་བའི་ལུས་འདི་ཡང།
མལ་གྱི་ནང་ནས་ས་ཕྱོགས་སྟོང་པར་བསྐྱལ།
ཕ་དང་བྱ་ཚོད་ཁྱི་ཡིས་འདྲད་པའི་དུས།
བར་དོའི་ཡུལ་ན་འཇིགས་པ་ཉིན་དུ་ཆེ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུ་ཞེ།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུ་ཞེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་ཟིན་ཅན་ལྷ་མ་མཁུ་ན།

Сейчас я не измучен страданием и болезнями, И не попал под власть других подобно рабу.

Поэтому, обладая столь совершенно-успешным качеством независимости, если я в бесцельности растрочу человеческую жизнь из-за собственной лени, в час, когда придется оставить близких, богатство, родных и любимых, когда это тело которое я так лелеял, перекочет из своей постели в пустынное место на растерзание лисам, стервятникам и псам, тогда в бардо не будет ничего кроме страха и ужаса.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

2.3 Закон причины и следствия безошибочен

དག་སྒྲིག་ལས་ཀྱི་ནུས་སྒྲིབ་བཞིན་འབྲང།

Следствия благих и неблагих действий
всегда следуют за мной.

2.4 Изъяны самсары

Страдание в горячих адах

ཁྱད་པར་དུམལ་བའི་འཇིག་རྟེན་ཉིད་སོན་ན།
ལྷགས་བསྐྱེགས་ས་གཞིར་མཚན་གྱིས་མགོ་ལྷུས་འབྲལ།
སོག་ལེས་གཤོགས་དང་ཐོ་ལྷུས་འབར་བས་འཚོར།
སྒོ་མེད་ལྷགས་ཁྱུ་མི་འབྱུངས་པར་འོ་དྲོད་འབོད།
འབར་བའི་གསལ་ཤིང་གིས་འབྲུགས་ཁྲོ་རྒྱར་འཚོད།
ཀླན་ནས་ཚ་བའི་མེས་བསྐྱེགས་བརྒྱད་ཚན་གཅིག།

Если я рожусь существом адов,
На поверности из лавы буду изранен и обезглавлен,
Рассечен пилами и раздроблен раскаленными молотами,
В ужасе буду вопить,
 заключенный в железных домах без дверей,
Пронзенный калеными копьями и свареный в лаве,
Выжженный яростным пламенем,
 я познаю ужас восьми горячих адов.

Страдание в холодных адах

གངས་རི་སྒྲག་པོའི་འདབས་དང་རྒྱ་འབྲགས་ཀྱི།
གཙང་མོང་ཡ་ངའི་གནས་སུ་བྱུག་སྒྲེབས།
གང་རེག་རྒྱང་གིས་བཏབ་པའི་ཡང་ཚོ་ནི།
རྒྱ་བྱར་ཅན་དང་སྒྲག་པར་བརྒྱལ་བ་ཅན།
སྒྲེ་སྒྲགས་རྒྱན་མི་ཆད་པར་འདོན་པ་ཡང་།
ཚོར་བའི་སྒྲག་བསྐྱལ་བརྒྱག་པར་དཀའ་བ་ཡིས།
བྱངས་ཀྱིས་རབ་བཏང་འཆི་ཁའི་ནད་པ་བཞིན།
ཤྱགས་རིང་འདོན་ཅིང་སོ་ཐམ་པགས་པ་འགས།
ཤུ་ཐོན་ནས་ལྷག་པར་འགས་ཏེ་བརྒྱད།

На вершинах гор, у ледяных обрывов,
Посреди страшных мест, где метель и снег,
Мое нежное тело встречает замораживающие ветра,
Превращаясь в волдыри и гнойные язвы.
Непрерывный вопль и мучительный крик,
Немыслимые страдания человека, которого покидают силы.
Я дышу глубоко и прерывисто, сжав зубы, а кожа трескается.
И моя плоть разлагается заживо в глубоких ранах,
 не давая мне умереть
Так я познаю отчаяние восьми холодных адов.

Страдание в промежуточных адах

དེ་བཞིན་སྐྱ་གྱི་ཐང་ལ་རྒྱུ་ཤོགས།
རལ་གྱི་ཚལ་དུ་ལུས་ལ་བཅད་གཏུབས་བྱེད།
རོ་མུགས་འདམ་ཚུད་ཐལ་ཚན་རབ་མེད་གྲོང་།
མནར་བའི་ཉེ་འཁོར་བ་དང་འགྱུར་བ་ཅན།

Мои ступни разрезаются на ленты,
В Равнине Бритвенных лезвий,
В Лесу Мечей мое тело распаласывается ножами,
Я погружаюсь в Болото Гниющих Трупов,
И в Яму Горящих Углей.
Так я познаю мучения Смежных Адов.

Страдание в неопределенных адах

སྒོ་དང་ཀ་བ་ཐབ་དང་ཐག་པ་སོགས།
རྟག་ཏུ་བཀོལ་ཞིང་སྒྱུད་པའི་ཉི་ཚེ་བ།
རྣམ་གངས་བཅོ་བརྒྱད་གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ།
ཞེ་སྤང་དག་པོའི་ཀླན་སྒོང་སྤྲེས་པའི་ཚོ།
སྒོ་སྒྲ་ཚས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུ་ཞེ།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀླན་མཁུ་ཞེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་འིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུ་ན།

Используемый как двери, колонны, печи, веревки и прочее,
Я познаю рабство изменчивого ада.
Причина рождения в восемнадцати адах —
Сильный гнев и ненависть.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Страдания в мире голодных духов

དེ་བཞིན་ཕོངས་ལ་ཉམས་མི་དགའ་བའི་ཡུལ།
བཟའ་བཏུང་ལང་ས་སྤྱོད་མིང་ཡང་མི་གྲགས་པར།
ཟས་སྒོམ་ལོ་ཟླར་མི་རྟེན་ཡི་དགས་ལུས།
རིད་ཅིང་ལྷང་བའི་སྟོབས་ཉམས་ནམ་པ་གསུམ།
གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ་ནི་སེར་སྒྲ་ཡིན།

Точно также в мрачной и обездоленной области, где про пищу, воду и комфорт не слышать и подавно, преты не могут найти ничего поесть и попить в течении месяцев и лет. Их тела настолько истощены, что нет сил даже стоять. Они страдают от трех видов загрязнений. Подобное перерождение — результат жадности.

Страдания в мире животных

གཅིག་ལ་གཅིག་བཟའ་གསོད་པའི་འཇིགས་པ་ཆེ།
བཀོལ་ཞིང་སྤྱོད་པས་ཉམ་ཐག་ལྷང་དོར་ཆོངས།
ཕ་མཐའ་མེད་པའི་སྐྱག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟིར་བའི།
ས་བོན་གཏི་མུག་སྐྱན་པར་འབྱམས་པ་བདག་
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་ངིན་ཅན་ལྷ་མ་མཁུན།

В постоянном страхе быть съеденными другими, изнуренные рабством, не ведая, что принимать, а что отвергать, животные поглощены бесконечным страданием, суть которого упрямая тупость, — когда я попадаю в этот мрак неведения.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Осознание собственных ошибок

Три Колесницы

ཚོས་ལམ་ཞུགས་ཀྱང་ཉེས་སྤྱོད་མི་སྒྲིམ་ཞིང།
ཐེག་ཆེན་སྒྲོར་ཞུགས་གཞན་པན་སེམས་དང་བྲལ།
དབང་བཞི་ཐོབ་ཀྱང་བསྐྱེད་རྫོགས་མི་སྒྲིམ་པའི།
ལམ་གོལ་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я вступил на путь Дхармы, я не отрекся от ошибочных путей. Хотя я вошел во врата Махаяны, я лишен намерения принести благо другим. Хотя я получил четыре посвящения, я не практикую стадии зарождения и завершения. О, Учитель, освободи меня от этого ошибочного пути!

Воззрение, Медитация и Поведение

ལྟ་བ་མ་རྟོགས་ཐོ་ཙའི་སྤྱོད་པ་ཅན།
སྒྲིམ་པ་ཡང་ས་ཀྱང་གོ་ཡུལ་འུད་གོག།
འཐག་སྤྱོད་པ་ནོར་ཀྱང་རང་སྤྱོན་མི་སེམས་པའི།
ཚོས་རྒྱུད་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я не реализовал Воззрение, я веду себя как Йогин Безумной Мудрости. Без устойчивости в Медитации я позволяю себе застрять в концепциях и игре ума. Хотя мое Поведение ошибочно, я виню не себя. О, Учитель, освободи меня от высокомерия, упрямства и бесчувственности!

Отвлечение от настоящей жизни

ནང་པར་འཆིཡང་གནས་གོས་ལྗོངས་སྒྲིན།
ན་ཚོད་ཡོལ་ཡང་ངེས་འབྱུང་སྟོལ་ཤས་བྲལ།
སྒོས་པ་རྒྱུད་ཡང་ཡོན་ཏན་ཅན་དུ་སྒྲིན།
མ་རིག་འདི་ལས་བླ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я могу умереть завтра, я цепляюсь за жилье, одежду и богатство. Хотя я уже не молод, я лишен разочарования и отречения от Самсары. Познав крупицу Дхармы, кичусь учёностью направо и налево. О, Учитель, освободи меня от подобной тупости!

Восемь мирских забот

རྒྱུན་ཁར་འཆོར་ཡང་འདྲུ་འཛི་གནས་སྟོར་སེམས།
དབེན་པ་བརྟེན་ཀྱང་རང་རྒྱུད་ཤིང་ལྟར་རེངས།
དུལ་བར་སྐྱེ་ཡང་ཆགས་སྤང་མ་ཞིག་པའི།
ཆོས་བརྒྱད་འདི་ལས་བླ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།
གཉིད་འཐུག་འདི་ལས་མྱར་དུ་སད་དུ་གསོལ།
ཁྲི་མུན་འདི་ལས་མྱར་དུ་དབྱུང་དུ་གསོལ།
ཞེས་འབོད་པ་དྲག་པོས་བྱུགས་རྗེ་བསྐྱེད་བར་བྱའོ།

Хотя я могу подвергнуться опасностям, я ищу Дхарма-общение в публичных местах, думая, что это паломничество. Хотя пребываю в ретрите, мышление словно посох, лишено гибкости. Похваляясь покоем и тихой речью, я не избавился от гнева и жадности. О, Учитель, защити меня от восьми мирских целей. Пробуди меня от этого глубокого сна неведения. Вызови меня из этого мрачного самозаключения!

3 Прибежище

དགོན་མཆོག་གསུམ་དངོས་བདེ་གཤེགས་ཅུ་བ་གསུམ་མེད་

ཅ་རྒྱུད་ཐིག་ལེའི་རང་བཞིན་བྱང་ཆུབ་སེམས་མེད་

དོ་བོ་རང་བཞིན་བྱུགས་ཐེའི་དགྲིལ་འཁོར་ལེ་མེད་

བྱང་ཆུབ་སྤྲིང་པའི་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི་མེད་

В Трех Драгоценностях и их сущностях сугатах,
Трех Корнях: Гуру, Дэва и Дакини,
В Каналах, Ветрах и Сферах и их природе Бодхичитте,
В Мудрости Естественной Пустоты [природе моего ума],
Мудрости Присущей Светоносности [природе моей речи] и
Мудрости Всепроникающего Милосердия [природе моего те-
ла]

Я принимаю прибежище, вплоть до достижения
сущности просветленной мудрости!

4 Бодхичитта

དོ་ ལྷ་ཚོགས་སྒྲུབ་ཀྱི་རྒྱུན་རིས་ཀྱིས་
འཁོར་བ་ལུ་གྲུ་རྒྱུད་ཏུ་འབྱུངས་པའི་འགོ་
རང་རིག་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་ངལ་བསོའི་ཕྱིར་
ཚད་མེད་བཞི་ཡི་ངང་ནས་སེམས་བསྐྱེད་དོ་

Хо! Зачарованные, цепляющиеся за различные
иллюзорные явления, подобные отражениям луны в воде,
Существа, бесконечно скитающиеся
в заблуждении среди порочных кругов самсары!
Для того, что бы вы отдохнули
в собственном пространстве самоосознавания,
Я активирую безмерные любовь, милосердие,
удовольствие и равносность
пробужденного ума, сердца Бодхичитты!

Три раза

5 Очищение Ваджрасаттвы

ལྷུ་ བདག་ཉིད་ཐ་མལ་སྤྱི་བོ་རུ་ བད་དཀར་ལྷ་བའི་གདན་གྱི་དབུས་
རྒྱུ་ལས་བླ་མ་རྟོ་རྩེ་སེམས་ དཀར་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ་
རྟོ་རྩེ་འཛིན་སྟེམས་མ་འཁྲིལ་ ཁྱོད་ལ་སྐྱབས་གསོལ་སྤིག་པ་སྦྱངས་
འགྱོད་སེམས་དྲག་པོས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་ ཕྱིན་ཆད་སྤོག་ལ་བབས་ཀྱང་སྟོམ་
ཁྱོད་སྐྱགས་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི་སྟེང་ རྒྱུ་ཡིག་མཐའ་མར་སྤྲགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་
བལྟས་པ་སྤྲགས་ཀྱིས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བས་ ཡབ་ཡུམ་བདེ་ལོ་སྦྱོར་མཚམས་ནས་
བདུང་ཅི་བྱང་རྒྱབ་སེམས་ཀྱི་སྤྱིན་ ག་བྱར་རྩལ་ལྟར་འཛག་པ་ཡིས་
བདག་དང་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་ ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྤྲག་བསྐྱལ་རྒྱུ་
ནད་གཏོན་སྤིག་སྤྱི་བ་ཉེས་ལྷུང་གི་བ་ མ་ལུས་བྱང་བར་མཛད་དུ་གསོལ་

A! Я в своей обычной форме. Над моей макушкой,
На лунном диске в центре белого лотоса
ХУМ преобразуется в Гуру Ваджрасаттву.
В форме сияющей белой Самбогакаи,
В объятии с супругой держит ваджру и колокольчик.
Пожалуйста, защити и очисти во мне все неблагое!
Признаюсь во всем с глубоким рассказанием
И не повторю этого снова даже под угрозой жизни!
На лунном диске в твоём сердечном центре
слог ХУМ окруженный мантрой.
Благодаря вызыванию, начитыванием мантры,
Из места союза наслаждающихся блаженством супругов,
Облако амриты-бодхичитты
Нисходит подобно потоку камфоры.
Мои и существ трех миров
Неблагое мышление и карму — причины страданий,
Болезни, вредоносные влияния, негативности, омрачения,
Пожалуйста, очисти без остатка!

ཨོ་བཙྰ་སྟ་ས་མ་ཡེ། མ་ནུ་ཕུ་ལ་ཡེ། བཙྰ་སྟ་རྟེ་ཤོ་པ་ཏིལྱ་འི་རྟོ་མེ་བླ་ཤེ།
 སུ་རྟེ་ཕྱེ་མེ་བླ་ཤེ། སུ་པོ་ཕྱེ་མེ་བླ་ཤེ། ཨ་ནུ་རྟེ་མེ་བླ་ཤེ། སའ་མི་རྩི་མེ་པ་ཡེ་ལྷོ་
 སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་རྩི་ཤེ་ཡེ། ཀུ་རུ་རྩི་ ༡་༡་༡་༡་རྩི་ བླ་ག་ལུ་
 སའ་ཏ་སྟ་ག་ཏ་བཙྰ་ལུ་མེ་སུ་བཙྰ་ལུ་མེ་ས་རྟ་ས་མ་ཡེ་སྟ་ཨུ།

ОМ БАДЗРА САТО САМАЯ МАНУ ПАЛАЯ
 БАДЗРА САТО ТЕНОПА ТИШТО ДРИДХО МЕБХАВА
 СУТО КАЙО МЕБХАВА
 СУПО КАЙО МЕБХАВА
 АНУ РАКТО МЕБХАВА
 САРВА СИДДХИ МЕМПРАЯЦА
 САРВА КАРМА СУЦАМЕ
 ЧИТТАМ ШРИ ЯМ КУРУХУМ
 ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН
 САРВА ТАТХАГАТА
 БАДЗРА МА МЕ МУНЦА
 БАДЗРИ БХАВА МАХА
 САМАЯ САТО А

рецитируй сколько сможешь

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་རྣམས་པ་ཡིས།
 དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།
 གྲུ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག་
 གཙོ་བོ་རྩི་འཛིན་པ་སྟེ།
 ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན།
 འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

О защитник! Из-за моего невежества и заблуждения
 Я пошел на нарушение моих самай.
 Лама защитник, будь моим прибежищем!
 Владыка Мандал, Ваджрадхара,
 Воплощение Великого Сострадания,
 Царь всех существ, в тебе принимаю Прибежище!

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཅུ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་ ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།
 སྒྲིག་པ་དང་སྒྲིབ་པ་ཉེས་ལུང་བྲི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
 ཞེས་བཟོད་པས་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་དབྱེས་བཞིན་འཇུག་པ་དང་བཅས་པས་ རིགས་ཀྱི་བུ་ཕྱོད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལུང་ཐམས་
 ཞེས་གནང་བ་བྱིན་ཞི་འོད་དུ་ཞུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པའི་རྒྱུན་ལས།
 རང་ཉིད་ཀྱང་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ སྤང་སྤྱང་མེ་ལོང་ནང་གི་གཟུགས་བརྟན་ལྟ་བུར་གྱུར་པའི་ ཐུགས་སྟོག་རྩྭ་གི་མཐའ་མར་
 ལམས་གསུམ་སྟོད་བཅུད་དང་བཅས་པ་དོར་སེམས་རིགས་ལྡའི་རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་ རང་བཞིན་དུ་སངས་རྒྱས་པར་གྱུར།

Я нарушал коренные самаи тела, речи и ума и самаи-ветви
 Во всех этих падениях я открыто раскаиваюсь. Молю, пускай
 все мои негативные действия, омрачения и нарушения обетов
 очистятся. Вместе с этими словами, Ваджрасаттва исполненный
 счастья и улыбки говорит: "Чистое дитя всех Будд, все твои
 негативные действия, омрачения нарушения обетов и изьяны
 очистились!" Принимая его прощение, он тает в свете и раство-
 ряется во мне! Так я становлюсь Ваджрасаттвой, проявляющи-
 мся, но пустым по природе, подобно отражению в зеркале. Из
 слога ХУМ в сердечном центре, и окружающим его четырех
 слогов, исходят лучи света. Все существа всех миров и всех
 вселенных сливаются с Ваджрасаттвой и Пяти Семействами,
 проявляя чистую мандалу, достигают состояния Будды!

ཨོ་བཌྲ་སཏྲ་རྩྭ་ སачитывай сколько можешь и медитируй

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག་
 དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།
 འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།
 དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

Через благодать и заслуги этого, я могу быстро достичь ре-
 лизации Ваджрасаттвы, и таким образом, каждое существо до-
 стигнет Состояния Совершенства тоже.

6 Подношение Мандалы

6.1 Подношение мандалы Нирманакаи

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་

སྤྱོད་གསུམ་འཛིག་རྟེན་བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱའི་ཞིང་མེ

འིན་ཆེན་སྣ་བདུན་ལྟ་མིའི་འབྱོར་པས་གདམས་མེ

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས་པ་ལོངས་འབུལ་གྱིས་མེ

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་སྦྱར་བའི་སྤྱིད་ཐོབ་ཤོག་མེ

OM A HUM

Миллиард вселенных трехтысячекратных миров,

Заполненных семью видами драгоценностей

И богатствами богов и людей,

Подношу вместе со своим телом и владениями!

Благодаря этому подношению

Да стану я вселенским царем Дхармы!

6.2 Подношение мандалы Самбогакаи

འོག་མིན་བདེ་ཆེན་སྣ་པོ་བཀོད་པའི་ཞིང་མེ

ངེས་པ་ལྟ་ལྟན་རིགས་ལྟའི་ཆོས་བུ་ཅན་མེ

འདོད་ཡོན་མཆོད་པའི་སྤྱིན་ཕུང་བསམ་ཡས་པ་མེ

ཕུལ་བས་ལོངས་སྤྱོད་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག་མེ

Непревосходимая, блаженная, прекрасная земля Будд,

Наделенная собранием пяти семейств

И пяти превосходных совершенств,

А также невообразимые облака чувственных удовольствий —

Благодаря этому подношению

Да наслажусь я чистой землей Самбогакаи!

6.3 Подношение мандалы Дхармакаи

སྒྲིབ་པ་དང་སྒྲིབ་པ་གཞིན་ཅུ་བྱམ་པ་འཁྱེད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་
བྱམ་པ་ཆེ་མ་འགགས་ཆོས་ཉིད་རྣམ་པའི་རྒྱུ་རྒྱུ་
སྒྲིབ་པ་ལེན་པ་འཁྱེད་པ་སྒྲིབ་པ་ཆེ་མ་འགགས་ཆོས་
བྱམ་པ་ཆེ་མ་སྒྲིབ་པ་ཆེ་མ་སྒྲིབ་པ་ཆེ་མ་སྒྲིབ་པ་ཆེ་མ་

Все совершенно чистые явления, юное тело сосуда,
Украшенное непрерывным милосердием, игрой пустоты —
Земля совершенного чистого видения тел и сфер.
Благодаря этому подношению
Да наслажусь я чистой землей Дхармакаи!

7 Порождение накопления Кусали: Чод

ཕན་མཚན་

ལུས་གཅེས་འཛིན་བོར་བས་ལྷ་བདུད་ཚོམས་མཚན་

སེམས་ཚངས་པའི་སྒྲོ་ནས་དབྱིངས་ལ་ཐོན་མཚན་

འཆི་བདག་གི་བདུད་བཅོམ་ཁྲོས་མར་གྱུར་མཚན་

གཡས་ཉོན་མོངས་བདུད་འཛོམས་གི་གྲུག་གིས་མཚན་

གཟུགས་ཕུང་པོའི་བདུད་བཅོམ་ཐོད་པ་བྲེགས་མཚན་

གཡོན་ལས་བྱེད་ཚུལ་གྱིས་སྒྲུ་ཐོགས་མཚན་

སྐྱ་གསུམ་གྱི་མི་མགོའི་སྦྱང་བྱར་བཞག་མཚན་

ནང་སྟོང་གསུམ་གང་བའི་བམ་རོ་དེ་མཚན་

ཨ་བུང་དང་ཉྩ་ཡིག་གིས་བདུད་ཅིར་བཞུ་མཚན་

འབྲུ་གསུམ་གྱི་ནུས་པས་སྦྱང་སྟེལ་བསྐྱར་མཚན་

ПХАТ

Отбросив цепляние за любимое тело, повергаю демона богов.
Мышление вылетает в пространство через отверстие на ма-
кушке.

Повергая демона-владыку смерти, становлюсь Гневной Мате-
рю.

Дигугом в правой руке повергаю демона усталости.

Рассекаю череп, повергая демона-составляющих.

Левой рукой срываю отсеченную верхнюю часть

И помещаю на очаг из человеческих голов — трех кай.

Внутри черепа мой труп, заполняющий всю вселенную,

Плавится нектаром из слогов А и ХУМ,

А затем очищается, разрастается и преобразуется
тремя слогами ОМ А ХУМ!

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ རེ་ཅི་ཏི་ཏུ་

ཕྱེད་ཀྱི་

ཡམ་མཚན་ཡུལ་མགོན་གྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེད་ཀྱི་

ཚོགས་རྒྱུ་ལྷན་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་ཀྱི་

མར་འཁོར་བའི་མགོན་མཉེས་ལན་ཆགས་བྱང་མེད་ཀྱི་

ཁྱད་པར་དུ་གནོད་བྱེད་བཞགས་རིགས་ཆིམ་ཀྱི་

ནད་གདོན་དང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་ཞི་ཀྱི་

ཁྱེན་དན་དང་བདག་འཛིན་རྩལ་དུ་བསྐྱུག་ཀྱི་

མཐར་མཚན་བྱ་དང་མཚན་ཡུལ་མ་ལུས་ཀྱུན་ཀྱི་

གཤམ་རྒྱུ་ལྷན་པ་ཆེན་པོར་མ་བཅོས་ཨེད་ཀྱི་

ПХАТ

Исполняю желения верхних гостей подношения,

Завершаю накопление и обретаю обычные и высшие достиже-

ния,

Удовлетворяю нижних гостей самсары и выплачиваю все дол-

ги,

В особенности насытив вредоносных и препятствующих духов,

Умиротворяю в пространстве болезни, злых духов и припят-

ствия,

Стираю в пыль дурные условия и цепляния за "Я".

В заключение подношения, объекты подношения все полно-

стью

Растворяются в естественном Великом Совершенстве. А!

ཅེས་མཉམ་པར་བཞག་གི་ расслабься в естественном состоянии

8 Гурӯ Йога

8.1 Визуализация

ཨེ་མ་ཧོ།

རངསྐྱབ་ལྷན་གྲུབ་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་།

བཀོད་པ་རབ་ཚླགས་ཟང་མདོག་དཔལ་རིའི་དབུས་།

རངཉིད་གཞི་ལུས་དོ་རྩེ་ནལ་འབྱོར་མ་།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དམར་གསལ་གྱི་ཐོད་འཛིན་།

ཞབས་གཉིས་དོར་སྐབས་སྤྱན་གསུམ་ནམ་མཁར་གཟིགས་།

སྤྱི་བོར་པདྨ་འབྲུམ་བརྒྱལ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་།

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་བླ་མ་དང་།

དབྱེར་མེད་མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྩེ་སྤུལ་པའི་སྐྱེ།

དཀར་དམར་མདངས་ལྷན་གཞོན་ལྷའི་ཤ་རྩྭ་གས་ཅན་།

ཐོད་ཁ་ཚོས་གོས་བེར་འདྲངས་གསལ་།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྒྱལ་བོ་རོལ་པའི་སྐབས་།

ཕྱག་གཡམ་དོ་རྩེ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས་།

དབུ་ལ་འདབ་ལྷན་པདྨའི་མཉེན་ལྷ་གསལ་།

མཆན་ཁྲུང་གཡོན་ན་བདེ་སྟོང་ཡུམ་མཚོག་མ་།

སྐས་པའི་རྩལ་གྱི་ཁ་ཏྲེ་རྩེ་གསུམ་བསྐྱམས་།

འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེ་འོད་ཕྱང་གྲོང་ན་བཞུགས་།

ཕྱི་འཁོར་འོད་ལྷའི་བྲ་བས་མཛེས་པའི་གྲོང་།

སྤུལ་པའི་རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་དང་།

རྒྱ་བོད་པར་གྲུབ་རིག་འཛིན་ཡི་དམ་ལྷ་།

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྟོང་དམ་ཅན་སྤྱིན་ལྷར་གཏོབས་།

གསལ་སྟོང་མཉམ་གནས་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་གསལ་།

ОМ А ХУМ

Самовозникшая спонтанная полностью чистая Сфера,
Совершенно расположенная Славная Медноцветная Гора;
В центре я в виде Ваджрайогини, с одним лицом, двумя руками:
Красная, сияющая, держит дигуг и капалу,
Две ноги в заигрывающей позе, три глаза глядят в пространство.

Над моей головой на лунном и солнечном дисках,
поверх распустившегося тысячелепесткового лотоса,
Коренной Учитель, воплощение всех объектов прибежища,
В форме Нирманакаи Падмасамбхавы,
В расцвете юности, с легким румянцем,
В парчовом одеянии, халате цвета неба,
Монашеской накидке и царской мантии,
С одним лицом, двумя руками, в игривой царской позе:
В правой руке ваджра, в левой череп с сосудом.
На голове пятилепестковая лotosовая шапка.

Прижимая изгибом левой руки
Высшую супругу блаженства-пустоты,
Сокрытую в виде тризубца,
Восседает в сиянии радужных лучей и сфер света.
В окружении совершенного сплетения пятицветного света
Двадцать пять проявлений, царь и подданные,
Ученые и мастера, держатели ведения Индии и Тибета,
Божества, летящие в пространстве,
Охранители учения и держатели обетов
собраны подобно облаку.

Все — великая равность светоносности и пустоты.

8.2 Семистрочная молитва

རྩྱེ་ ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་ལུབ་བྱང་མཚམས་མེད་
པ་སྒྲ་གེ་སར་སྤྱོད་པོ་ལེན་
ཡེ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་
པ་སྒྲ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་
ཅིང་གྱི་རྩེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་
ཐིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་
གྲུ་རུ་པ་སྒྲ་མི་རྟོ་རྩྱེ་

ХУМ

На северо-западной границе священной страны Уддияны,
Посреди озера Данакоша, в ложе цветка на стебле лотоса,
Ты обрел чудесные высшие достижения,
Прославленный как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй и видьядхар.
Следуя тебе, я достигну совершенства.
Молю приди и благослови!

8.3 Семь ветвей

རྫོག་པ་ལྟུང་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་དུ་
རྣམ་པར་འཕྲུལ་པས་ཕྱག་འཆལ་ལེ་
དངོས་བཤམས་ཡིད་སྦྱུལ་ཏིང་འཛིན་མཐུས་
སྤང་སྟོང་མཆོད་པའི་ཕྱག་རྒྱར་འབུལ་
སྟོ་གསུམ་མི་དགའི་ལས་རྣམས་ཀུན་
འད་གསལ་ཆོས་སྤྱི་ངང་དུ་བཤགས་
བདེན་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱུས་པ་ཡི་
དགོ་ཆོགས་ཀུན་ལ་རྩིས་ཡི་རང་
རིགས་ཅན་གསུམ་གྱི་གདུལ་བྱ་།
ཐེག་གསུམ་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་
ཇི་སྟོང་འཁོར་བ་མ་སྟོངས་བར་
མྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་
དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཅ་ཀུན་
བྱང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་རྒྱ་རུ་བསྟེན་

Совершаю простирания, преобразив свое тело во столько тел, сколько частиц во вселенной. Всевозможные материальные подношения и те, что созданы в уме силой медитации; подношу всю вселенную в одно мгновение. Всю свою неблагую карму, созданную телом, речью и умом очищаю в ясном свете Дхармакаи. Как относительным так и абсолютным, сорадуюсь всем накопленным заслугам и мудрости. Для блага существ с тремя видами способностей прошу вас поворачивать колесо Дхармы трех колесниц. Пока сансара полностью не опустеет и существа не обретут свободу, молю, пожалуйста, оставайтесь среди нас и не входите в паринирвану. Все заслуги и благую карму прошлого, настоящего и будущего посвящаю всем существам, чтобы они стали Буддами.

8.4 Созревание Достижений

[illegible]

Благородный владыка, Непревзойденная Драгоценность,
Ты — славное воплощение милосердия
и благословения всех Будд,
Единственный защитник всех существ,
Тело, богатство, сердце и мышление, подношу тебе без сомне-
ний!
С этого мгновения, пока не обрету пробуждение,
В счастье и страдании, в радости и печали, в успехе и неудаче,
Всевеликий благородный владыка, помни меня!

8.5 Благопожелания

༥ བདག་ལ་རེ་ས་གཞན་ན་མེད་
ད་ལྟའི་དུས་རན་སྟིགས་མའི་འགོ་
མི་བཟད་སྤྱག་བསྐྱེད་འདས་དུ་བྱིངས་
འདི་ལས་སྐྱོབས་ཤིག་མ་རྒྱ་གུ་རུ་
དབང་བཞི་བསྐྱར་ཅིག་བྱིན་ལྷབས་ཅན་
རྟོགས་པ་སྟོར་ཅིག་བྱགས་རྩེ་ཅན་
སྤྱི་བ་གཉིས་སྐྱོངས་ཤིག་ལུས་མཐུ་ཅན་
ཨོ་ཨོ་རྩྱུ་བརྩ་གུ་རུ་པ་ལྷ་སྤྱི་རྩྱུ་

У меня нет иной опоры кроме тебя.
Существа нынешнего времени упадка
Тонут в пучине нестерпимых страданий.
О, Великий Гуру, защити нас от них!
Благословенный, даруй четыре посвящения.
Милосердный учитель, усиль реализацию.
Могущественный, очисти два омрачения.

8.6 Растворение

༥ ཅམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་དུས་བྱས་ཆེ་ རང་སྣང་རྩ་ཡུལ་དཔལ་རིའི་ཞིང་
ཟུང་འཇུག་སྤྱུལ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་ གཞི་ལུས་དོ་ཇི་ནལ་འབྱོར་མ་
གསལ་འཆར་འོད་ཀྱི་གོང་བྱ་རུ་ ལྟར་ནས་ཇི་བཙུན་པ་དང་འབྱུང་དང་
དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱས་ཏེ་ བདེ་དང་སྟོང་པའི་ཆོ་འཕུལ་གྱི་
ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་རྩལ་པ་ལས་ ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་
འབྲེན་པའི་དེད་དཔོན་དམ་པ་རུ་ ཇི་བཙུན་པ་སྤྲས་དབུགས་དབྱུང་གསོལ་
གསོལ་བ་སྟིང་གི་དཀྱིལ་ནས་འདེབས་ ཁ་ཙམ་ཆོག་ཙམ་མ་ཡིན་ནོ་
ཕྱིན་ལྟེན་བས་བྱུགས་ཀྱི་གྲོང་ནས་སྟོལ་ བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་

Во время когда жизнь моя подойдет к концу с полнотой восприятия Небес Чамары — Славной Медноцветной Горы, чистой земли Нирманакаи нераздельных пустоты и явлений, мое тело Ваджрайогини переходит в сияющий, мерцающий шар света и сливается в нераздельности с Падмасабхавой, и я достигаю состояния Будды. Затем из игры обширной изначальной мудрости, которая являет чудесное проявление блаженства и пустоты, для каждого живого существа в трех мирах пусть предстану я как их Проводник к Освобождению — Джетсун Пема, осуществи это, Молю! Со всей искренностью из глубины моего сердца Это не просто слова или треп: Ниспошли свои благословения из глубин Мудрости своего Ума, Осуществи все мои благопожелания, Молю!

ཨོཾ་ཨུཿ་རྩྱི་བཙྰ་གུ་རུ་པཎྌ་སིནྟི་རྩྱི་

OM A HUM BADDZRA GURU PEMA SIDDHI HUM

9 Молитвы и благопожелания

9.1 Молитва линии передачи

ཨེ་མ་རྟོ། རྒྱ་ཆད་ཕྱོགས་ལྷང་བལ་བའི་ནིང་ཁམས་ནས།
དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ཚོས་སྤྱུ་ཀྱན་ཏུ་བབས།
ལོངས་སྤྱུ་ཆུ་ཁྲིའི་རྩལ་རྩོམ་ཆེ་སེམས།
སྤྱུ་ལྷུ་མཆོལ་རྫོགས་དགའ་རབ་རྩོམ་ཆེ་ལ།
གསལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱ་བས་དབང་བསྐྱར་སྟོལ།
ཕྱི་སྤྱོད་དོན་དམ་ཚོས་ཀྱི་མཛད།
འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉིན་ཐེག་དགའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར།
རྒྱ་ན་སྤྱུ་ཐ་ཤེ་ཆེན་བེ་མ་ལར།
གསལ་བ་འདེབས་སོ་གྲོལ་བྱེད་ལམ་སྤྱུ་རྟོན།
འཇམ་བུ་སྤྱིང་གི་རྒྱན་གཅིག་པུ་འབྱུང།
ངེས་པར་ཐུགས་ཀྱི་སྤྱུ་མཆོག་རྩོམ་ཆེ་འབངས་གོགས།
ཐུགས་གཏེར་རྒྱ་མཚོའི་བད་འགྲོལ་གྲོང་ཆེན་ཞབས།
མཁའ་འགྲོའི་དབྱིངས་མཛོད་བཀའ་བབས་འཇིགས་མེད་སྤྱིང།
གསལ་བ་འདེབས་སོ་འབྲས་བུ་ཐོབ་གྲོལ་སྟོལ།

ЭМАХО В бескрайней неделимой чистой земле
Изначальный Будда, Дхармакая Самантабhadра,
Игра подобная луне в воде, Самбогакая Ваджрасаттва,
Совершенство качеств, Нирманакая Прахеваджра,
Молю, даруйте благословения и посвящения!
Шри Синха, сокровищница абсолютной Дхармы,
Манджушримитра, вселенский владыка девяти колесниц,
Джнянасутра, великий ученый Вимиламитра,
Молю, укажите путь освобождения!

Падмасамбхава, единственное украшение этого мира,
Царь, учениники и спутница, величайшие истинные дети сердца,
Лонгчен Рабджам, раскрывающий смысл океана сокровищ ума,
Джигме Лингпа, наделенный сокровищами пространства Даккинь,
Молю, даруйте освобождение и всеведение!

རིགས་འཛིན་ཆེན་པོ་རྒྱལ་བའི་ཐུ་གུ་དང་།
དཔལ་སྐུལ་འཛིག་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་དབང་པོའི་ནབས།
མཁས་ཤིང་གྲུབ་བརྟེས་གཞན་ཕན་སྤང་བའི་དཔལ།
འཇམ་དབྱངས་དབང་རྒྱལ་ཅུ་བའི་བླ་མ་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱིས།
དམ་ཚོས་སྐུབ་པའི་འགལ་རྟེན་བར་ཆད་ནི།
རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་ལམ་ལ་སྦྱར་བཤོད་ནས།
སྐུ་བཞི་གོ་འཕང་སྦྱར་དུ་འཕྲོབ་པར་ཤོག།

Великий Видьядхара Гьелве Ньюгу,
Патрул "Бесстрашный Владыка Дхармы"
Ученый и сиддха, Славный Шенпен Нангва,
Джамьян Вангьял, Коренной Учитель,
Возносим молитву, даруйте высшие и общие сиддхи!
Благословением такой молитвы,
Пусть усмирятся дурные условия
и препятствия к осуществлению Святой Дхармы.
Быстро пройдя путь четырех стадий Видьядхары,
Пусть быстро обретаем уровень Четырех Тел!

9.2 Благопожелания этой жизни

སྤྲིད་ལས་ངེས་པར་འབྱུང་བའི་ཞེན་ལོག་གིས་མེད་
རྟོ་རྟོ་ལྷ་མ་དོན་ལྷན་མིག་བཞིན་བརྟེན་
ཅིག་སྤྱང་བཀའ་བསྐྱབ་ཟབ་མོའི་ཉམས་ལེན་ལ་
ཉེས་རྒྱུ་མེད་པའི་བསྐྱབ་ཚུགས་ཞེ་རུས་ཀྱིས་
ཐུགས་རྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་འཕོ་བར་ཤོག་
སྤྲིད་འཁོར་འདས་ཡེ་ནས་འོག་མིན་ཞིང་
ལྷ་སྤྲུག་ཆོས་སྤྱི་དག་རྟོགས་སྤྲིན་པའི་འབྲས་
སྤྲད་བྱ་རྩལ་མེད་པའི་རྟོགས་པ་ཆེ་
ཤེས་ཉམས་ཡིད་དཔྱད་ལས་འདས་ཟིག་པའི་གདངས་
ཆོས་ཉིད་མངོན་སུམ་རྟོག་པར་མཐོང་བར་ཤོག་
མཚན་མའི་རྟོག་པ་རྣམ་གྲུལ་འཇའ་ཟེར་སྤྲུབས་
སྤྱད་ཐིག་ལའི་ཉམས་སྤྱང་གོང་དུ་འཕེལ་
ཟིག་རྩལ་ལོངས་སྤྱིའི་ཞིང་ཁམས་ཚད་ལ་ཕེབས་
ཆོས་ཟད་སྟོ་འདས་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱུས་ཏེ་
གཞོན་ནུ་བུས་སྤྱི་གཏན་སྤྲིད་ཟིན་པར་ཤོག་

Из подлинного отречения, отвращения к самсаре,
Да положусь я на своего ваджрного учителя, как на свои глаза!
Благодаря следованию каждому его слову,
Как глубинной практике,
С неослабевающим ни на миг усердием,
Да передастся мне благословение реализации мудрости!

Всевозможные явления, самсара и нирвана —
 Изначально чистая земля Акаништха!
 Где все явления освобождаются в совершенных формах Будд;
 Все звуки очищаются мантрами;
 А все мысли самоосвобождаются в Дхармакае.
 Поскольку Великое Совершенство
 свободно от усилий принятия и отвержения,
 А Сияние Осознания
 запредельно исследованию и переживанию,
 Я реализую напрямую реализацию обнаженной природы!
 Освободив мысли в сияющее радужное пространство,
 Я разовью переживания видения тел и сфер!
 Да достигнет игра осознания своей полноты в мире Самбо-
 гакаи!
 Совершенно исчерпав мышление в Пробужденное Всеведе-
 ние,
 Да пребудет вечно юное тело сосуда,
 свободное от рождения и смерти!

9.3 Благопожелания о промежуточном состоянии

ཤིན་རྒྱལ་འབྱོར་ཉམས་འོག་མ་རྒྱུད་དེ་
 རགས་ལུས་དངས་མའི་དབྱིངས་སུ་མ་གྲོལ་ན་
 ན་མ་ཞིག་ཆེ་ཡི་འདུ་བྱེད་བསྐྱེད་བའི་ཆེ་
 འཆི་བ་འོད་གསལ་ཀ་དག་ཆས་སྐྱར་གར་
 བར་དོའི་སྤང་ཆ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱར་གྲོལ་
 རྒྱུགས་ཆོད་ཐོད་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རྩལ་ཚོགས་ནས་
 མ་པང་བུ་འཇུག་ལྟ་བུར་གྲོལ་བར་ཤོག་

Если не овладею сутью Ати йоги в этой жизни,
 И грубое тело не освободится в сфере природы,
 Когда иссякнут условия этой жизни,
 Да распознаю в миг смерти

светоносность изначальной чистоты Дхармакаи!

Пусть все видения и переживание бардо
 самоосвободятся в формах Самбогакаи!
 И совершенствуя путь Трекчо и Тогал,
 Пусть освобожусь также естественно,
 как дитя припадает к коленям матери!

9.4 Благопожелания о следующей жизни

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་ཐེག་པ་མཆོག་གི་ཕྱི་
 སངས་རྒྱལ་གཞན་ནས་མི་ཚེ་ཚས་སྒྲིའི་ཞལ་
 མངོན་གྱུར་གདོད་མའི་ས་ལ་མ་གྲོལ་ན་
 མ་བསྐྱེམ་སངས་རྒྱལ་ཚས་ལྗེའི་ལམ་མཆོག་ལ་
 བསྐྱེན་ནས་རང་བཞིན་སྤུལ་པའི་ཞིང་ལྗེ་དང་
 ལྷ་པར་པ་ལྷ་འོད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་དུ་
 དེག་འཛིན་རྒྱ་མཚའི་གཙོ་མཆོག་ཨོ་རྒྱན་རྗེས་
 གསང་ཆེན་ཚས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་འབྲུད་པའི་སར་
 སྤུལ་གྱི་བྱ་བོར་སྐྱེས་ནས་དབྱགས་དབྱུང་སྟེ་
 མཐའ་ཡས་འགྲོ་བའི་ཉེར་འཛོར་བདག་འཇུག་ཤོག་ལ།

В светоносности великой тайны, вершине высшей из колесниц,
 Не ищут Будду где либо кроме Дхармакаи,
 Ведь все изначальное проявление освобождено в основе.
 На высшем из путей, пяти методах освобождения без медита-
 ции

Да рожусь я в чистых пяти землях Самбогакаи,
 А в особенности во дворце Лотосового Света —

Славное Медноцветной Горе,
 Где достославный владыка из Уддияны
 В окружении океана видьядхар
 Возглавляет пиршество Дхармы великой тайны!
 Пусть обрету я рождение как его любимый сын или дочь,
 Для того, чтобы безгранично помогать живым существам!

9.5 Молитва об исполнении благопожеланий

རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རླབས་དང་།
ཆོས་དབྱིངས་བསམ་མི་བྱལ་པའི་བདེན་པ་ཡིས།
དལ་འབྱོར་རྟེན་ལ་རྫོགས་སྒྲིན་སྦྱངས་གསུམ་གྱི།
རྟེན་འབྲེལ་མངོན་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Благодаря благословениям океана победоносных Видьядхар
И силе истины Дхармадхату, запредельной мышлению,
Опираясь на свободы и преимущества,
Да реализую я взаимозависимость
Завершения, созревания и очищения, чтобы все стали Будда-
ми!

10 Четыре посвящения

10.1 Посвящение Вазы

གུ་རུའི་སྒྲིན་མཚམས་ནས་ཨོ་ཡིག་ཚུཤེལ་ལྟ་བུར་འཆོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྒྲི་བོ་ནས་ཞུགས།
ལུས་གྱི་ལས་དང་རྩེ་འོག་སྒྲིབ་པ་དག
སྒྲི་དོ་ཐེའི་བྱིན་ལྟམས་ཞུགས།
བུམ་པའི་དབང་ཐོབ།
བསྐྱེད་རིམ་གྱི་སྒྲོད་དུ་གྱུར།
ནམ་སྒྲིན་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
སྤུལ་སྤྱིའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из сверкающего подобного луне слога ОМ
на уровне межбровья Гуру струятся лучи света.
Входят в меня через макушку, они очищают неблагуя карму,
созданную телом, и омрачения каналов;
Приносят благословение ваджрного тела;
Даруют посвящение сосуда;
Делают меня подходящим сосудом для стадии зарождения;
Засевают семя полностью созревшего держателя осознава-
ния;
И даруют мне силу для становления Нирманакаей.

10.2 Тайное посвящение

མགིན་པ་ནས་ཡུལ་ཡིག་པ་སྒྲ་རྩ་ག་ལྟར་འབར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་མགིན་པ་ནས་ཞུགས།
ངག་གི་ལས་དང་རྒྱུད་གི་སྒྲིབ་པ་དག
གསུང་དོ་རྩེའི་བྱིན་རྒྱབས་ཞུགས།
གསང་བའི་དབང་ཐོབ།
བསྐྱས་བཞོད་ཀྱི་སྒྲོད་ཏུ་གྱུར།
ཆེ་དབང་ཅིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་གོ་འཕང་གི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из сияющего подобно рубину слога А
В горле Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную речью, и омрачения ветров;
Приносят благословение ваджрной речи;
Даруют тайное посвящение;
Делают меня подходящим сосудом для начитывания;
Засевают семя бессмертного держателя осознания;
И даруют мне силу для становления Самбогакаей.

10.3 Посвящение Мудрости

ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ཡིག་ནམ་མཐའི་མདོག་ཅན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྙིང་ག་ནས་ལུགས།
ཡིད་ཀྱི་ལས་དང་ཐིག་ལའི་སྒྲིབ་པ་དག
ཐུགས་དྲོ་ཆེའི་བྱིན་ལྟུངས་ལུགས།
ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ།
བདེ་སྟོང་ཅན་ལའི་སྟོན་དུ་གྱུར།
ཕྱག་རྒྱའི་རིག་འཛིན་གྱི་ས་པོན་ཐེབས།
ཆོས་སྐུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из ХУМ цвета неба в сердце Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную мышлением, и омрачения сфер;
Приносят благословение ваджрной мудрости;
Даруют посвящение мудрости;
Делают меня подходящим сосудом для практики туммо;
Засевают семя держателя осознания великого жеста мудрости;
И даруют мне силу для становления Дхармакаей.

10.4 Символическое посвящение

སླར་ཡང་བྱུགས་ཀའི་རྩྱེ་ལས་རྩྱེ་ཡིག་གཉིས་པ་ཞིག་སྐར་མདའ་འཕངས་པ་བཞིན་དུ་ཆད།
རང་སེམས་དང་ཐ་དད་མེད་པར་འབྲེས།
ཀུན་གཞིའི་ལས་དང་ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས།
ཡེ་ཤེས་དོ་རྩེའི་བྱིན་རྒྱབས་ལུགས།
ཆོག་གིས་མཚན་པ་དོན་དམ་གྱི་དབང་ཐོབ།
ཀ་དག་ཚོགས་པ་ཆེན་པོའི་སྟོན་དུ་གྱུར།
ལྷན་གྲུབ་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
མཐར་ཐུག་གི་འབྲས་བུ་ངོ་ཐོ་ཉིད་སྐའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག་གོ།

Из ХУМ в сердечном центре
Подобно метеору вылетает еще один ХУМ
И нераздельно растворяется в моем уме.
Он очищает неблагую карму,
Созданную сознанием основы, и омрачениями природы;
Приносят благословение ваджрного всеведения;
Дарует посвящение слова;
Делает меня подходящим сосудом для практики
Изначально чистого великого совершенства;
Засевает семя спонтанного держателя осознания;
И дарует мне силу для достижения
окончательного результата — Свабхавикакаи.

ཨོཾ་ཨུཾ་རྩྱེ་བཟོ་གུ་རུ་པདྨ་སིངྒི་རྩྱེ་

OM A HUM BADDHRA GURU PEMA SIDDHI HUM

10.5 Стадия растворения

༥ ལྷ་མའི་ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་བྱོད་དང་བཅས་པ་
ཞིག་ལྷལ་གྱིས་བྱང་བ་བདག་ཉིད་དོ་རྗེ་ལྷལ་འབྱོར་མར་
གསལ་བའི་སྒྲིང་གར་རེག་པ་ཙམ་གྱིས་འོད་དམར་གྱི་
གོང་བུ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ནས་གྲུ་རྩེ་ན་པོ་ཆེའི་
ཐུགས་ཀར་ཐིམ་པས་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་ཏུ་གྱུར།

Внезапно из сердца Гуру исходят лучи красного цвета,
Я сам Ваджрайогини, они достигают моего сердца,
и я становлюсь сферой красного цвета,
А затем растворяюсь в сердце Гуру Ринпоче,
Сливаясь с ним в единстве одного вкуса.

11 Заключение

11.1 Молитва коренному учителю

དཔལ་ལྷན་ཅུ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།
བདག་གི་སྤིང་གར་པ་བླ་གདན་བཞུགས་ལ།
བཀའ་བྱིན་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་རྗེས་བཟུངས་ཏེ།
སྐྱ་གསུང་བྲགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

Славный милосердный коренной учитель,
Пожалуйста, воссядь на лotosовый трон в моем сердце.
Прими меня с безграничной добротой и благослови достиже-
ниями
Твоего просветленного тела, речи и ума.

པལ་ལྷན་བླ་མའི་རྣམ་པར་བར་པ་ལ།
སྐྱེད་ཅིག་ཅམ་ཡང་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྤྱེ་ཞིང་།
ཅམ་རྒྱུད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས།
བླ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་སེམས་ལ་ལ་འཇུག་འཇུག་པར་ཤོག།

Да не возникнет у меня даже на мгновение ложный взгляд
На деяния святого Ваджрного Учителя.
Благодаря чистой преданности, —
Восприятия каждого его действия как учения, —
Да войдут высшие благословения Учителя в мой Ум.

སྤྱེ་བ་ཀྱུན་དུ་ཡང་དག་བླ་མ་དང་།
འབྲལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ནས།
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡན་ ཏན་རབ་རྗེས་ཏེ།
རྫོགས་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།

Да не буду я разделен во всех рождениях со святым Учителем.
И, насладившись величиим Дхармы,
Полностью завершу все пути Просветления,

Достигну быстро состояния Ваджрахары Великого Пробуждения!

11.2 Посвящение заслуг

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྲེ་བོ་ཀུན།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚྲགས་རྒྱུ་ཤིང་།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།
དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།
འཕྲོ་ཀུན་དགེ་བ་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་།
བྱས་དང་བྱེད་འགྱུར་དེ་བཞིན་བྱེད་པ་དག།
བཟང་པོ་ཇི་བཞིན་དེ་འདྲའི་ས་དག་ལ།
ཀུན་ཀྱང་ཀུན་ནས་བཟང་པོར་རེག་གྱུར་ཅིག།
འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་།
ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།
དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་ལྷན་སྦྲེལ་བྱས་པ་ཅིང་།
དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྡོ།
དུས་གསུམ་གཤམས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
བསྡོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱུགས་པ་སྟེ།
བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་།
བཟང་པོ་སྟོད་མྱིར་རབ་ཏུ་བསྡོ་བར་བཀྱི།

Благодаря этой добродетели пусть все существа
Завершат накопления заслуг и мудрости,
Достижение двух высших тел!
Благодаря всей добродетели, какая только есть у существ,
И их благим деянием в прошлом, будущем и настоящем,
Пусть все они достигнут совершенства —
Реализации Самантабхадры!

11.3 Особые благопожелания

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག།
སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་ཆོས་དང་འཕྲད་གྱུར་ཅིང་།
ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།
དེར་ཡང་བླ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།
ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
ཆོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྤྲོད་པའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།
ཆོ་དེར་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།
སྲིད་པར་དམ་པའི་ཆོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་།
གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སྦྱོར་ལ་མེད་པར་ཤོག།
བླ་བས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས།
ཐམས་ཅད་ཕྱུམ་གཟིགས་ངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Во всех жизнях, где бы я не родился,
Пусть обрету семь качеств высшего состояния.
Сразу после рождения, повстречав Учение,
Пусть получу свободу осуществлять его подлинно.
Тогда, радуя святого Гуру,
Пусть я стану практиковать Учение день и ночь.
Постигнув Учение, а затем исполнив его сущностный смысл,
Пусть я пересеку океан существования в этой жизни,
Тщательно объясняя святую Дхарму в миру.
Пусть я никогда не устану работать на благо других.
Благодаря великому потоку безграничного
и беспристрастного блага для других,
Пусть все, как один, обретут Просветление!

ཅེས་ཚིགས་པ་ཆེན་པོ་ཀློང་ཆེན་སྒྲིབ་ཐིག་གི་སྒྲིན་འགྲོའི་དགའ་དོན་ཁྲིགས་སུ་སྟེབས་པ་ནས་མཁུན་ཡས་བཟང་འདི་ཉིད་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་སྟགས་དམ་པ་དུ་མས་བཀའ་དྲིན་གྱིས་བསྐྱེད་ཤིང་དམ་ཆེག་ལ་མོས་པ་ཐོབ་པའི་སྟགས་ཀྱི་ནུལ་འབྱོར་པ་ཆེན་པོ་འཛིགས་མེད་ཕྱིན་ཡས་འོད་ཟེར་གྱིས་བྲིས་པའི་དགོངས་རྒྱུ་འཕྲུག་ནས་ཀྱིས་བྲུ་མ་སངས་རྒྱུས་སུ་མཐོང་འབྲས་ཀྱིས་རང་རིག་ཀྱན་རྟུ་བཟང་པོའི་རང་ཞལ་མཛད་རྟུ་བྱུར་ནས་འགྲོ་ལམས་རྒྱ་མཚོ་ལ་ཡན་པ་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་རྒྱར་བྱུར་ཅིག

Это собрание предварительных практик Сердечной Сущности Обширного Пространства Великого Совершенства было записано тантрическим йогиним Джигме Тринле Озером, вскормленным добротой святых учителей: Ригdziном Джигме Лингпа и достигшим твердости в самае. Благодаря накопленным этим заслугам да будут ученики видеть в учителе самого Будду и в результате этого да узрят они собственный лик самоосознания, Самантабхадру, для того, чтобы нести нескончаемое благо океану существ.

Комментарии на Нёндرو

- 1 Патрул Ринпоче.
Слова моего Всеблагого Учителя.
- 2 Патрул Ринпоче.
Краткое руководство по стадиям визуализации
в практике Лонгчен Ньингтик Нёндру.
- 3 Дхонгсар Кхьенце Ринпоче.
Не счастья ради. Руководство по так называемым
предварительным практикам тибетского буддизма.
- 4 Джигме Лингпа.
Лестница в Аканишту.
- 5 Джамьнг Кьенце Вангпо.
Освещение Великолепного Пути к Всеведению.

Обращение с буддийской литературой

Дхарма — чудодейственное лекарство, помогающее вам самим и всем живым существам избавиться от страданий. Ко всякой книге содержащей учение Будды (а даже одно слово Дхармы или имя Будды делают ее таковой), следует относиться уважительно, на каком бы языке она не была написана. Избегайте класть книгу на пол или стул, не переступайте через книгу и не ставьте на нее какие либо предметы — даже изображения Будды или божеств. Храните книги Дхармы на алтаре или в другом почетном, чистом и предпочтительно высоком месте. Не выбрасывайте, подобно мусору, старые или неиспользуемые книги содержащие Учение Будды. Если возникла такая необходимость, лучше сожгите их — предание огню считается уважительным способом избавиться от пришедшего в негодность религиозного текста. Таким же образом рекомендуется с почтением относиться и к писаниям других духовных традиций.